

Art. 16 - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. September 2013 in Kraft.

Der König kann das Inkrafttreten auf ein früheres als das in Absatz 1 erwähnte Datum festlegen.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 23. April 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00565]

24 JUILLET 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 19 décembre 2001 fixant les tarifs pour des missions exceptionnelles de police administrative dans le cadre du transport protégé de valeurs. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 24 juillet 2013 modifiant l'arrêté ministériel du 19 décembre 2001 fixant les tarifs pour des missions exceptionnelles de police administrative dans le cadre du transport protégé de valeurs (*Moniteur belge* du 31 juillet 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00565]

24 JULI 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 december 2001 tot bepaling van de tarieven voor uitzonderlijke opdrachten van bestuurlijke politie in het kader van het beveiligd waardevervoer. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 24 juli 2013 tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 december 2001 tot bepaling van de tarieven voor uitzonderlijke opdrachten van bestuurlijke politie in het kader van het beveiligd waardevervoer (*Belgisch Staatsblad* van 31 juli 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00565]

24. JULI 2013 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Festlegung der Tarife für außergewöhnliche verwaltungspolizeiliche Aufträge im Rahmen des geschützten Werttransports — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 24. Juli 2013 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Festlegung der Tarife für außergewöhnliche verwaltungspolizeiliche Aufträge im Rahmen des geschützten Werttransports.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

24. JULI 2013 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Festlegung der Tarife für außergewöhnliche verwaltungspolizeiliche Aufträge im Rahmen des geschützten Werttransports

Die Ministerin des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, des Artikels 115 § 8;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. November 2001 zur Festlegung der Modalitäten bezüglich der Beantragung und der Bezahlung der von der föderalen Polizei ausgeführten außergewöhnlichen verwaltungspolizeilichen Aufträge, des Artikels 8;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Festlegung der Tarife für außergewöhnliche verwaltungspolizeiliche Aufträge im Rahmen des geschützten Werttransports;

Aufgrund der Stellungnahme des Generalinspektors der Finanzen vom 2. Mai 2013;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 8. Juli 2013,

Erlässt:

Artikel 1 - Artikel 1 des Ministeriellen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Festlegung der Tarife für außergewöhnliche verwaltungspolizeiliche Aufträge im Rahmen des geschützten Werttransports wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 Nr. 1 werden die Wörter "44,63 EUR" durch die Wörter "53,56 EUR" ersetzt.
2. In Absatz 1 Nr. 2 werden die Wörter "32,45 EUR" durch die Wörter "38,94 EUR" ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 1. September 2013 in Kraft.

Brüssel, den 24. Juli 2013

Frau J. MILQUET